

Японският император Н. В. Акихито навърши 80 години



23 декември – Рожден ден на японския император и Национален празник на Япония

На 23 декември 2013 г. японският император Н. В. Акихито посрещна своя 80-годишен юбилей. Този ден е определен за национален празник на Япония, като по същия повод на 3 декември в резиденцията на японския посланик в София се проведе тържествен прием.

Официалната част започна с японския и българския химн, изпълнени от три солистки на Детския радио хор - Христина Стоянова, Калина Балмакова и Яна Гочева, под диригентството на Стефан Недялков. Бяха прожектирани няколко филма за живота и дейността на японския император на вътрешната и международната сцена.

Тържеството уважиха около 400 гости, сред които българският министър-председател Пламен Орешарски; Янаки Стоилов, председател на парламентарната комисия за външна политика; Емил Райнов, председател на парламентарната група за приятелство България-Япония, заедно с четиримата заместник-председатели, както и членове на групата; Ангел Величков, заместник-министър на външните работи на България, представители на бизнес средите, културни и спортни дейци, журналисти и много други.

В интернет на адресите по-долу (същите са поместени и в интернет сайта на посолството) можете да видите документален видео материал, посветен на 80-годишнината на японския император Н. В. Акихито.

на английски език - <http://nettv.gov-online.go.jp/eng/prg/prg3551.html>

на японски език - <http://nettv.gov-online.go.jp/prg/prg9049.html>



Япония

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН
БРОЙ 1 (82), ГОДИНА XVII,
ЯНУАРИ 2014



Относно посещението на японския премиер Шиндзо Абe в храма Ясукуни, Токио

На 26 декември миналата година, в дискусия след посещението си в храма Ясукуни, министър-председателят Шиндзо Абe направи изявление, озаглавено „Обещание за вечен мир“. В него той казва следното:

„Днес аз посетих храма Ясукуни и изразих искрените си съболезнования, отдадох почит и се помолих за душите на всички онези, които са се борили за страната и са направили най-голямата саможертва. Аз също посетих Чинрейша, мемориал за молитва за душите на всички хора, независимо от националността им, които са загубили живота си по време на войната и които не са погребани в храма Ясукуни.“ „Япония никога не трябва да води война отново. Това е моето убеждение, основано на тежки угризения за миналото. Аз поднових решителността си пред душите на падналите във войната, твърдо да отстоявам обета никога да не се води война отново.“

Такива са откровените чувства на премиера Шиндзо Абe. Посещението в храма Ясукуни в никакъв случай не е отдаване на почит с цел преклонение пред военнопръстниците или възхвала на милитаризма.

В своето обръщение, министър-председателят Шиндзо Абe заявява ясно, че „някои хора критикуват посещението в храма Ясукуни като отдаване на почит към военнопръстниците, но целта на моето посещение днес, в деня на първата годишнина от встъпването в длъжност на моята администрация е да дам отчет за едногодишната ни дейност пред душите на загиналите във войната и да подновя нашия решителен обет пред тях за изграждане на ера без войни, която да не допусне хората отново да страдат от опустошенията на войната“.

В миналото Япония е причинила много болка и страдание на хората като започнем от азиатските страни. Японското правителство



приема смирено тези исторически факти, а чувствата на силно угризение и дълбоко извинение са запечатани завинаги в сърцата на японския народ. Към тази позиция се придържа и правителството на министър-председателя Абe. По време на дискусията той заяви още: „Изобщо не съм имал каквито и да било намерения да нараня чувствата на китайския и корейския народ. Моето желание е да се уважава същността на другия, да се защитава свободата и демокрацията и да се изгражда приятелство с Китай и Корея с уважение, както са правили всички министър-председатели, които са посещавали храма Ясукуни досега.“

След Втората световна война, Япония демонстрира силата на своята демокрация, зачитането

на правата на човека, ангажимента си за мир, в т. ч. чрез своя основен принос към мироопазващите операции на ООН, а също и своето намерение за подпомагане на развиващите се страни. В своята международна дейност, Япония винаги се е ръководела от ценностите, които са определени в Хартата на Обединените нации. Тези ценности са така дълбоко вкоренени в Япония, че поклонението в храма Ясукуни не може да ги преобърне по никакъв начин. Това може да се обобщи с думите на премиера Абe: „В продължение на 68 години след края на войната, Япония създаде свободна и демократична държава и последователно вървеше по пътя на мира. Няма никакво съмнение, че ние ще продължим да следваме този път.“

Отношенията между Япония и Китай, за съжаление не винаги са непременно в нормално състояние, но и двете страни трябва да си взаимодействат и да задълбочават взаимното разбирателство помежду си. Министър-председателят Абe заявява, че силно желае укрепване на приятелството с Китай въз основа на уважението и приветства прекия диалог с китайското ръководство. Япония и Китай са съседни държави и затова японският народ би искал и напред да продължи да укрепва и задълбочава приятелството и добросъседските си отношения с Китай и китайския народ.



икономика

Японската икономика през 2013 г.

През 2013 г. се наблюдаваше тенденция за постепенно възстановяване на японската икономика.

Първият фактор за възстановяването на икономиката е увеличението на частното потребление. С вдигането на цените на акциите, се увеличи и разполагаемия доход на нацията. Освен това, положителната икономическа перспектива от началото на годината се отрази върху потребителите и това доведе до увеличение на продажбите на стоки, които не са от първа необходимост.

През октомври 2013 г. беше решено да се увеличи данъка върху потреблението (от сегашните 5% на 8% от април 2014 г.). Тази новина стимулира бързото закупуване на автомобили и имоти и оказва краткосрочно положително въздействие върху потреблението.

Износът отбеляза растеж през първите 5 месеца на годината. Благодарение на ниския курс на йената, износът към САЩ и Близкия Изток бележеше ръст. Забелязваше се и известно възстановяване на износа за Китай след спада покрай спора за островите Сенкаку.

През последните години има три основни фактора, които влияят върху възстановяването на Япония като страна износител.

На първо място, след настъпването на световната криза се наблюдава тенденция за намаляване на капиталовите инвестиции. Това значително сви пазара за японските компании разчитащи на износа на машини за производство.

Второ, с настъпването на смартфоните, пазара на цифровите апарати, един от основните традиционни продукти за износ от Япония, продължава да

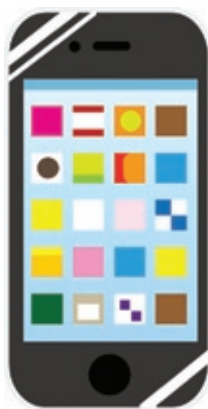
се сви. В бъдеще, не е ясно дали японските производители на висококачествени електронни компоненти ще успеят да си възвърнат позициите на световните пазари.

Трето, през последните години скъпата йена принуди много фирми да прехвърлят производствените си бази извън Япония с цел намаляване на разходите. Тази тенденция също се превърна в един от факторите, които намалиха износа на Япония.

В момента се наблюдава бавно възстановяване на икономиката. През второто тримесечие на 2013, размерът на капиталовите инвестиции отбеляза ръст за първи път от една година. Непроизводственият сектор е двигател за растеж, докато малките и средните предприятия в производствения сектор все още се възстановяват.

Относно възстановяването след голямото земетресение в Източна Япония, трябва да се отбележи, че реконструкцията на 90% от главните национални пътища и железопътни линии е завършена. Продължава и възстановяването на жилищата и изграждането на вълноломи. От 2014 г. се планира предоставянето на обществени жилища за засегнатите от бедствието. Като цяло, проектите за възстановяване вече преминават от фаза за спешна помощ към етап на пълно възстановяване и реконструкция.

(За допълнителна информация относно японската икономика през 2013-2014 г. <http://www5.cao.go.jp/keizai3/2013/1225nk/nk13.html>)



Абеномика „Стратегия за развитие“ – Преразглеждане на забраната за продажба по интернет на лекарства без рецепта

На 185-тото заседание на японския парламент (извънредно заседание от 15 октомври до 8 декември 2013 г.) беше приет преразгледаният Закон за фармацевтичните продукти, който постановява правила за продажбата им по интернет.

Преразглеждането на Закона за фармацевтичните продукти е една от мерките, които са част от третата „стрела“ от стратегията за развитие на Абеномика. В стратегията за развитие, публикувана през юни 2013 г., беше решено да се допусне продажбата



на всички видове лекарства без рецепта. Въвеждането на правила е нужно, за да се гарантира безопасността на клиентите. В допълнение, продажбата по интернет

представлява удобство за потребителите и насърчава иновациите и създаването на нови отрасли.

Това решение позволи продажбата по интернет на 99.8% от всичките близо 11 000 вида лекарства без рецепта. За 0.2% (общо 28 вида лекарства) беше решено да се продават само в аптеките (5 вида лекарства са определени като опасни), а за останалите 23 вида, които доскоро са били лекарства с рецепта, ще бъде позволено да се продават по интернет след като е потвърдена тяхната сигурност.

Празник на Япония в столичното 18 СОУ „Уилям Гладстон“



На 15 декември м. г. в 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София се проведе празник на Япония. Най-напред учениците представиха своите постижения от обучението си по японски език – участия в програми за обмен в Япония, в конкурс по ораторско майсторство на японски език в Япония и др. Изиграха театрална пиеса изцяло на японски език! Малките ученици изпяха японските детски песнички „Под голямото кестеново дърво“ и „Големият барабан“, а учениците от гимназиалните класове – японска поп музика. Последваха демонстрации на Кабуки, японски танци, айкидо и пр., като гостите на празника останаха изключително впечатлени от разнообразната програма. След края на официалната част присъстващите имаха възможност да се сп-

рат на някои от кътовете по калиграфия, оригами, обличане на юката, шоги и го, чаена церемония, японски играчки, косплей, суши и др., където възпитаниците на 18 СОУ демонстрираха своите познания и опит по японска култура.

Официален гост на празника беше японският посланик Такаши Коидзуми, който заяви пред събралите се, че се радва, че отново е част от тържеството, на което учениците демонстрират наученото по японски език и култура. Посланикът засвидетелства уважението си към ръководството и преподавателите по японски език в училището, което заема ключово място в японското езиково обучение в България.

Посещение в Япония на победителката в Конкурса по ораторско майсторство на японски език за 2013 г.

На 13 април м. г. се проведе Деветнадесетият конкурс по ораторско майсторство на японски език, а голямата награда в конкурса – пътуване до Япония – спечели ученицата от 18 СОУ „Уилям Гладстон“ в София Мария Маринова. По покана на Асоциацията за приятелство Япония-България в Токио тя посети галечна Япония през октомври м.г.

По-долу поместваме нейните впечатления и снимки от незабравимото пътуване.

Впечатления от пътуването до Япония

Здравейте!

Миналата година през април аз се явих на конкурса по ораторско майсторство на японски език. Изключително притеснена си казах, че ще дам всичко от себе си, за да се представя добре. Когато приключих речта си и се върнах обратно на мястото си, бях облекчена и щастлива, а също и подкрепена с много усмивки. Доиде редът на награждаването и не можах да повярвам, когато името ми прозвуча за награден на първо място. Бях на седмото





небе от щастие – наградата беше пътуване до Япония.

Пътуването се състоя през октомври 2013 година. Полетът беше 12 часа, но на мен ми се стори, че времето мина много по-бързо. Сърцето ми се разтуптя не само от нетърпение и щастие, но и от това, че от самолета видях една от най-прекрасните гледки – планината Фуджи, обгърната в облаци, ме посрещаше с цялата си красота. Осъзнах, че очите ми се насълзиха.

Посрещнаха ме радушно и след като излязохме от терминала бях готова за нови преживявания и запознанства. След като се настаних в хотела, ме заведоха на вечеря и за пореден път си казах „Колко по-вкусна може да бъде японската кухня?“.

На следващия ден посетих японско училище – няколко дни ходих в това училище, от което две ученички проявих желание да ми станат приемно семейство и затова имах възможността да се запозная с две семейства за толкова кратко време. В училището посещавах различни класове, учих се заедно с японските ученици и бях трогната от интереса на всичките тях – винаги бях заобиколена от хора, говорихме си за най-различни неща и успях да се сприятея с много от тях. Затова, когато трябваше да се разделяме, ми стана много мъчно, въпреки че се познавахме от толкова малко време.

Приех участие във фестивал за България, където представих презентация за българските гимназисти. После с влакстела се насочих към една от мечтите ми – посетих Киото и Кобе. Мечтата ми се сбъдна и нямам думи да опиша колко бях щастлива.

След това ме очакваше екскурзия из Токио – посетих Шибуйа, Хараджуку, Асакуса и много други места с госпожа Николова, която живее в Япония. Много добре си прекарахме! Качихме се и на Токийската кула – гледката беше много красива и имаше прозорец, вграден в пода така че да се вижда земята от десетки метри над нея. След 10 минути колебание се престраших да стъпя върху нея и усещането беше много готино!

Запознах се с много хора, заинтересовани от България и се зарадвах сърдечно. Това бе последният ден от пътуването, в който трябваше да се сбогувам с всички – но за мен това пътуване със сигурност не е последно. Япония се превърна в неотделима част от живота ми и аз се влюбих още по-силно в нея (ако това изобщо е възможно), след като я посетих.

Искам да благодаря на всички, които дават подобна възможност на учениците, всички, които тъй радушно ме приеха и най-вече на учителите ми по японски език за строгостта и търпението, за подкрепата и насърчаването, без които това пътуване нямаше да се състои!

Мария Маринова
Ученичка в 18 СОУ - София

24-ти Дни на японската култура в България (репортажно)

Ежегодно от 1990 г. насам посолството на Япония в България организира Дни на японската култура. През есента на 2013 г. тези културни празници посрещнаха своето 24-то издание, подкрепени от много държавни институции и частни компании. Използваме случая да благодарим на всички, които ни помогнаха, за подкрепата и доверието.

Този път Дните стартираха на 4 октомври 2013 г., а програмата включваше общо 13 събития. Програмата беше официално открита с голям концерт на Детския хор на БНР, превърнал се в символ на приятелството между Япония и България и продължи с рецитал на световноизвестната японска пианистка Фуджико Хеминг „Вълшебната Кампанела“, дебютния за чужбина концерт на звънчетата на дамското дуо Belly Love, концерт на традиционна японска музика и др.

Традиционната японска култура беше представена с демонстрация на чаена церемония и с изложби на икебана, калиграфия, кири-е и темари. Отново присъстваше традиционната българо-японска бизнес седмица, организирана от JICA, както и лекция на икономическа тематика.

Много приятели на Япония и японската култура имаха възможност да се приобщят към културните изяви, тъй като освен в София те се провеждоха още в Казанлък, Павел Баня, Павликени, Русе, Хасково и Узунджово.

Посолството на Япония в България планира пъстра палитра от събития и през 2014 г., които да представят многоликата японска култура. Надяваме се, че отново ще бъдете наши гости.

Някои акценти в културната програма през 2013 г.

Официално откриване с Концерт на Детския хор на БНР „Япония в нашите сърца“

На 9 октомври м.г. беше официално поставено началото на 24-тите Дни на японската култура с голям концерт на Детския хор на БНР в зала „България“. Събитието, организирано със съдействието на Асоциацията на завършилите Токайския университет в България, събра над 1000 души публика, която остана очарована от прекрасните изпълнения на японски и български песни, както и на български песни, но с японски текстове. Сред официалните гости бяха вице-президентът на Република България Маргарита Попова, министърът на културата г-р Петър Стоянович, представители на политическите и бизнес среди, посланици и др.

Детският хор на БНР, създаден и неизменно дирижиран от вече покойния акад. Христо Недялков, със своето песенно творчество през десетилетията е изградил истински мост на приятелство между Япония и България. За първи път хорът концертира в Япония през далечната 1967 г., като оттогава досега той е гостувал 18 пъти в Япония, изнесъл е около 500 концерта в над 150 японски града. В репертоара му са включени и редица японски песни, сред които „Приспивна

песен на коприновото дърво“ по стихове на Нейно Величество императрицата на Япония Мичико, която японската публика винаги приема с възторг.

И този път на концерта в София, ангелските гласове на хористите очароваха публиката и осезаемо скъсиха невидимото пространство между Япония и България.

Преди началото на концерта японският посланик Такаши Коидзуми се обърна с кратко приветствие към гостите в залата, в което сподели, че концертът на



Детския хор на БНР, допринесъл толкова много за развитието на културните връзки между Япония и България, е истински символ на приятелските отношения между двете държави. По-нататък посланик Коидзуми заяви, че ще бъде щастлив, ако събитията от календара на Дните на японската култура през следващите два месеца помогнат на българската публика да опознае по-отблизо Япония и културните ѝ традиции.

Поздравление към присъстващите на откриването произнесе и министърът на културата на Република България г-р Петър Стоянович.

Лекция на тема:

„Предложението на Япония за умно общество 2020“

На 27 ноември 2013 г., в рамките на 24-те Дни на японската култура, се проведе лекция на тема „Предложението на Япония за умно общество 2020“

Концепцията за „умно общество“ се състои в изграждането на социална инфраструктура, чрез комбинирано използване на най-нови технологии, като например ефективно използване на енергията посредством „интелигентна мрежа“, позволяваща оптимизиране на търсенето и предлагането на електроенергия от възобновяеми източници, както и употребата на „интелигентни измервателни уреди“ от домакинствата, които веднага отчитат количество

на използваната енергия.

В изпълнение на „Енергийната стратегия 2020“ на ЕС се очаква България да се ангажира с политика за ефективно използване на енергията. Лекцията представи концепцията за т.нар. „умно общество“, като един от начините за постигане на целите на тази стратегия, свързана с 20% повишение на енергийната ефективност.

Интересът към темата на лекцията беше изключително висок, поради което броят на присъстващите надхвърли 140 души.



ЮНЕСКО

Японската традиционна кухня „Уашоку“

вече в списъка на нематериалното културно наследство на ЮНЕСКО

На 4 декември 2013 г. Организацията на Обединените нации за образование, наука и култура ЮНЕСКО официално взе решение да включи японската традиционна култура на хранене „Уашоку“ в списъка си на световното нематериалното културно наследство.

Навярно извън границите на Япония са широко известни традиционни ястия като суши, темпура, сукияки, но всички те имат няколко общи черти. На първо място, често се казва, че „японската кухня се дегустира и с очите“, т. е. отделя се изключително внимание на

начина на подреждане на храната, цветовете съчетания, съдовете за сервиране и пр., сякаш се представя естетически едно произведение на изкуството. Съдовете за сервиране на японската храна са най-разнообразни по материал на изработка, шарки и форма, като





майсторът-готвач подбира най-подходящия от тях за ястието, което иска да сервира.

На второ място, за японца е изключително важна атмосферата на всеки един сезон. Япония се радва на четири годишни времена, като през всеки сезон на пазара се продават характерни продукти и японците обичат да се наслаждават на ястия, типични за сезона. Например, често срещани пролетни ястия са паламуда и бамбуковите филизи „таке-но ко“, за лятото са характерни соленоводните морски охлюви „аваби“ и краставиците, за есента – тихоокеанската риба сайра и райските ябълки, за зимата – риба ципура и мандарини. Усещането за гаден сезон се подсилва и от шарките на съдовете за сервира на храната – през пролетта се пред-

почитат шарки на цъфнали вишни сакура, а през есента – на характерните за Япония хризантеми.

На трето място, може да се посочи стремежът да се акцентира върху най-добрите вкусови качества на гаден продукт, като се предпочитат семпли начини за приготвяне на храната, които максимално запазват състоянието на изходните продукти. Например, типичните за японската кухня сашими и суши са прекрасен пример за приготвяне на морски продукти с максимално запазване на вкуса и аромата на продуктите.

Наред с това, в японския език съществуват специални изрази, които японците използват преди хранене – „Итадакимас!“ и след ядене „Гочисо-сама дешита“, които предават чувствата им на благодар-

ност към тези, които са приготвили храна, към земеделците, които са я отгледали и не на последно място предават и чувства на благодарност към самата храна.

Япония има огромното желание да продължи да пази и предава на поколенията тези свои добри традиции.

По повод включването на японската традиционна кухня „Уашо-ку“ в списъка на нематериалното културно наследство на ЮНЕСКО, японският министър-председател Шиндзо Абе записа специално видео послание, което можете да видите във фейсбук профила на посолството на Япония в България, както и в интернет на адрес

<http://youtu.be/SXGxLaNnGO0>

